

差會個案

我可以參與聖經翻譯嗎？

撰文：編輯室

在一個大型宣教聚會上跟一位初見面的弟兄介紹威克理夫事工，得來的第一個反應是：「翻譯聖經？好偉大啊！」雖然他也有宣教心志，卻有感於威克理夫是一個「好高深」的差會，敬而遠之。

我不是聖經翻譯員，也不敢說翻譯聖經有多「偉大」；只是從所接觸的聖經翻譯員口中，知道這的確不是一件容易的事。可是我知道，聖經翻譯員都是人而已，同樣蒙耶穌基督寶血買贖，老套的說一句：「還不是靠著神的能力！」



容許我套用某啤酒廣告的宣傳語句：「別人可以，怎麼你不可以？」

你是威克理夫尋覓的對象嗎？

到底威克理夫希望招募怎樣的會員¹？威克理夫聖經翻譯會香港區委會署理總幹事陳玉萍說：

「首先是靈命要成熟。有宣教心志不等同生命成熟，（申請人）要知道自己強項和弱點。第二，是要有相當的聖經知識，並且能在生活中實行出來。」威克理夫要求申

請人有大致等同於兩年的全時間神學裝備，所修讀的學科須包括聖經原文、釋經學等。其實成熟靈命和聖經知識，不單是聖經翻譯員，也是每一個基督徒朝向的目標。除此以外呢？陳玉萍繼續說：「心理和生理的健康與穩定也很重要。到了工場，這兩項對同工本身的影響是最大的，它們甚至涉及同工的生命安危。」

「此外，因著我們是一所國際差會，隊工中往往有許多來自不同文化的同工，因此申請人必須對跨文化生活有相當的了解和適應能力。同樣，人際關係成熟、願意主動與人接觸的申請人也會比較適合。許多人誤解翻譯聖經只需靜靜坐在頭工作，其實，我們有許多與人接觸的機會，例如學話、與同工一起翻譯、覆核等。」

至此，你可能會問：「那麼翻譯的能力呢？你們不都要受語言學訓練嗎？」此言不差，然而，原來在招募新同工時，語言學訓練及相關知識反而不是威克理夫最著重的，陳玉萍解釋：「同工可以在加入以後才接受差會的裝備。」

事實上，不少聖經翻譯員都是在蒙召後才接受語言學訓練的。並且，威克理夫雖以聖經翻譯主導，也不單單招募人參與跟語言發展相關的事奉（包括聖經翻譯、語言勘察、識字教育），其他支援同工，如行政人員、電腦技術員、財務人員等，也在招募對象之列。對這類同工，語言學訓練就更不是關鍵了。

特定年期會員

有留意香港威克理夫事工的弟兄姊妹都會發現，近半年，我們差出了三位特定年期會員（Specified Term Member, STM），分別是小鋤頭、阿芬和區大強²。到底何謂 STM？

威克理夫聖經翻譯會香港區委會人事主任趙素貞解釋：「我想年代不同了，宣教工場上的事奉崗位愈來愈多樣，可以給弟兄姊妹更多親身體驗何謂宣教的機會；我們也希望藉這些短期崗位，讓一些在宣教路上尋覓的肢體更清晰未來路向。」

陳玉萍補充：「任何年齡、背景的肢體，都可以申請成為 STM。他們跟一般會員最大的分別，在於委身年期的長短，他們都清楚只能暫時用一、兩年時間到工場服侍。」

「另外，一般會員對所擔任的角色多抱持開放態度，即是神帶領他們做甚麼就做甚麼；STM 則往往帶著自己的專業加入差會，有清晰的事奉崗位或目標工場，差會毋需提供特別的技能培訓。至於其他資格，就跟一般會員沒有分別。」

差會角色

兩位威克理夫的同工都認同，差會的角色是鼓勵信徒投身宣教行列，與申請人同行。

趙素貞說：「差會不是要阻攔或拒絕人走這條路。」

陳玉萍也表示：「我們盼望與申請人一同印證神的心意，看看威克理夫是否跟他配合，如果發現申請人跟某差會更配合，我們也會推薦他去。總之，我們的目的是將最適合的人選，配到最適合的崗位上。」

讀到這裡，你會否覺得威克理夫可能就是你要尋找的差會？來，拿起電話聽筒……

1 加入威克理夫聖經翻譯會事奉的肢體，我們稱之為會員。

2 他們蒙召的見證可參本刊 2003 年 12 月號及 2004 年 3 月號。